

世界
经典
童话
集

*The
World
Classic
Fairy
Tales
Series*

都娜童话集

美人猴

陈骏 译



CIPG
海豚出版社
中国出版集团

世界
经典
童话
集

*The
World
Classic
Fairy
Tales
Series*

都娜童话集

美 人 猴

陈骏 译



©IPG

海豚出版社
中国出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

都娜童话集 / 陈骏编译. — 北京 : 海豚出版社, 2013. 12
(世界经典童话集)

ISBN 978-7-5110-1804-5

I. ①都… II. ①陈… III. ①童话—作品集—世界
IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第008089号

世界经典童话集 都娜童话集 美人猴

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 张菱儿 王方志 李宏声

责任印制: 王瑞松

出版: 海豚出版社有限责任公司

网址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮编: 100037

电话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传真: 010-68998879

印刷: 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

经销: 全国新华书店

开本: 889mm×1194mm 1/32

印张: 3.375

字数: 80千

印数: 6000

版次: 2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1804-5

定价: 10.00元

版权所有 侵权必究

目录

玫瑰公主.....	1
美人猴.....	22
仙王子.....	54

玫瑰公主

某国王有两个俊美的儿子，因非常宠爱，凡是饮食都系最鲜美的山珍海味，同时，他们也长得很快。王后每次生婴儿的时候，总得差人去请仙子来，求问这婴孩的休咎。她的第三次生育，得着一个美丽的小公主，把她取名为玫瑰，因她的花容月貌，使谁见了都爱。彼时，王后又费许多钱邀请仙子们来替女儿评判将来的吉凶。

众仙子们将要离别王后回去的时候，王后说：“请你们照旧例告诉玫瑰公主将来的休咎。”众仙子答说预决祸福的宝书忘却带来，只可下次再来告诉。王后说：“这是表示不吉的预兆，你们不愿意说出她的不幸的命运，唯恐我心中不快活，但是我恳求你们，快将她的未来祸事告诉我。”她们虽则屡次推诿，要求她原谅，但反使王后请求的热望愈



高。最后，长老仙子对她说：“国母，恐怕这位小公主将为她的两个兄长得祸之源，她的许多将来事情，足致他们于死命。美丽的小姑娘的命运，只有这些可以预言，至于其他，很抱歉，不能多讲了。”仙子们说完便离去。王后听了此话，终日十分忧郁，国王虽则不知从中缘由，面上自然看得出来，就问她何事忧戚。她答道因坐在火炉边太近，将所织的羊毛烧去。国王便问道：“就只是这件事吗？”当即到楼上去，拿了很多很多的羊毛，真使她一百年也织不完。

王后继续地垂头丧气，郁郁不乐，国王又问她何事。她又告诉他，说在河边散步，将一只绿缎的拖鞋掉到河中去了。国王说：“就是这样吗？”就下一个命令，命全国的鞋匠，赶做一万只绿缎拖鞋给王后。

王后还是愁容满面。国王又问其故。她答说，因吃饭太快，将戴在指上的结婚戒吞下去。国王见她的指戒，好好地还在手上，明知道她讲谎话，便对她说：“我的爱妻，你所讲的并非真言，这不是你的指戒吗？让我给你放到皮夹里去。”

扯谎是世界上最可耻的事，王后见自己扯谎被



国王察觉，心中更是纷乱。又见他面现怒气，只得将仙人评论玫瑰公主的话，说给他听，并问他有什么挽救方法。国王听得此言，心中更是痛苦，立刻说道：“除了将在襁褓中的小女孩弄死外，绝无其他救免二子的好法。”可是王后声言，宁愿自己死，永不愿做如此残酷的事，定要请国王另想别法。

国王与王后的心里，总是满怀此事，想来想去，真觉没法。有人来报告王后说，近城有一座大森林，中有一个大树穴，里面住着一位隐士。远近四方的人民都去访问他，求他指示一切。王后道：“我一定也要去求他，众仙人只告诉我休咎，而忘却补救的方法。”

王后在东方发白的时候，当即起来，骑了一只小小的白骡，金镫银鞍，后面二个贴身侍女各骑着一匹马跟随。她们来到林边，为尊敬隐士起见，都下了骑，步行入林。隐士见有女人进来，走近一看，知系王后，对她说：“欢迎王后，不知有何事见教？”她就将仙人的话，告诉他，请求救免儿子，保全女儿的良法。他嘱咐她将公主关在一间楼阁上，永远不准她出楼门一步。王后谢了隐士，送他许多礼物，回来将此话对国王说知。





国王听到此话，立刻吩咐赶造一座大楼台，愈快愈好。造成后，将公主移住在里面，国王、王后，和两个兄弟，天天去看望她，免使她心中生厌。她的大哥名叫大王子，二哥叫做小王子。他们都是很热情地爱这小妹妹。因为她是一个世上仅有的美人，真有一笑值千金的可爱。当她芳龄十五的时候，大王子对国王说：“爸爸，妹子年已长大，正可字人了，我们是否要给她在最近举行婚礼？”同时，小王子也每每向王后去说，可是他们总用别的话来掩饰，并没有关于结婚的答复。

后来，国王与王后同时染病甚笃，不久双双亡过。国中伤了国王与王后，人人都很悲戚，全国充满着悲哀的空气，城中常打着丧钟。玫瑰公主失去了亲爱的父母，更比别人悲恸不安。

在国王与王后大殓后，丧葬毕，朝中的公侯大臣拥立大王子登王位。他头上戴着金冠，身上穿着绣日月的金龙袍，坐在嵌金镶玉的龙椅上。满朝文武大臣，山呼万岁，朝贺新君，顷刻全国布满着欢声。

新国王和他的弟弟互相商议道：“现在，我们已有权在手，可以将妹子从幽禁的高楼中放出来，因她已在那里过了许多年的疲困生活。”他们当即





穿过花园，向高楼而来，这高楼建造在花园角上，高耸云霄，因为老国王与老王后，预备给她在此养老终身。玫瑰公主正在绣架前绣花，看两位哥哥上来，便立起身来，执着新国王的手，对他说：“请陛下的早安，现在你是一位国王了，我已成了你的下臣。恳求你释放我出此高楼，此地我已住得非常乏味，连生趣都没有了。”说完，哭泣起来。国王抱住她安慰她，叫她不必哭，并说明是来领她离开此楼，移住到一座精美的别墅里去的。小王子带了一满袋的精美食品送给她，对她说：“你跟我们来，离开这恶俗的囚牢吧。不久，国王定必替你访求一位丈夫来，请你心中再不要痛苦。”

当时，玫瑰公主见到美丽的花园，充满着鲜花美果，和澄清的喷泉，因为她从来没有见过这些东西，很觉奇异，简直讲不出一句话来。只是，注着两眼目不暇接地观看。有时散步，有时休息，有时采果，有时折花。她有一只小犬名唤福龙，毛色纯绿，颇像一只鹦鹉，只有一只耳朵，善于跳舞。此时在她跟前乱跑乱叫，跳跃欢呼不已。福龙为公主唯一的快活良伴。一次，它忽然跑进一个小树林去。公主跟在后面，也进林去，见一只雄孔雀，颇觉奇怪，





张开美丽的长尾，彩色辉映，真是美观非常，使公主见了，目不转睛地注视。

国王与小王子也同时进来找她，问她见了什么如此快乐。她便将孔雀指点给他们看，并问这是何物。他们告诉她这是鸟类的一种，有时也可以叫。她说：“什么？你们怎敢杀死这样美丽的鸟，并且吃它？现在宣告你们，我永远不愿与谁结婚，除非孔雀国王，要是我做了孔雀王后的时候，自然要很谨慎地管理它们，使一只都不给人吃去。”国王听到此话，十分诧异，他的惊讶状态谁都描写不出。说道：“但是，妹子，我们到哪里去找孔雀王呢？”她说：“陛下，随你欢喜，任何地方都可找，可是我总不再嫁别人了。”

决定后，兄弟二人领她到别墅中居住，因公主深爱孔雀，也把它养在公主卧室中。宫中的宫娥侍女们从未见过她面，都急来请安，并行朝见礼。有的送糖果来，有的送锦绣衣服来，有的送美丽飘带来，有的送绣花拖鞋来，有的送珍珠金刚钻来。她既出身高贵，生性谦和，处处受人爱敬，处处受人欢迎和款待，男女贵族馈送精美的礼物，无不使她快乐。



她既有了好的伴侣，国王与王子以为世界上果有孔雀王，遂决心去访求。先命名画家画成一个玫瑰公主的玉照，神形毕肖，只是不能说话。他们对她说：“除了孔雀王之外，你既不愿与任何人结婚，现在我们一齐出去，到普天下去访求。要是寻到自然快乐无穷。但在我们未回之先，请你好好为我统治王国。”

玫瑰公主谢了他们的好意，能任艰困不远万里去求。说：“你们不在时，国政自当由我谨慎治理，暇时则玩赏美丽的孔雀，看看福龙的跳舞。”同胞兄妹分别之时，少不得洒许多离别的泪，各说“珍重”而别。

两位王子一路上询问路人：“你知道孔雀王吗？”人人都答“不知，不知”。一路探访过去，直到非常远的地方——无论何人都不會旅行到如此遥远。

他们来到金虫国，见一切奇形怪景，都是生平所未见的。嗡嗡之声，到处皆是。王子们很怕将自己两耳震聋，向一个似有灵性的金虫，问询孔雀王的所在地。金虫答说：“先生们，它的王国离此还有十万八千里。你们此去多远呀！”国王说：“你怎



样知道呢？”金虫答道：“因为我们很知道你，每年总得到你们花园中来玩二三个月。”国王与王子抱住金虫，做了很好的朋友，在一起聚餐。兄弟们见金虫国中许多奇异，不胜羡慕，就是树上的小叶，也值几块金洋。

他们重新上路，一路无话，到了孔雀国内，见树上满栖孔雀，几乎无处不是它们的世界，五里以内可以听得它们的啼声与谈话声。

国王对王子说：“要是孔雀王也是一只孔雀，怎好和妹子结婚呢？假使我们呆头呆脑地答应这件婚事，不是妹子又要和我们为难，以后不要养出小孔雀来给我们做外甥咧！”王子心中不无惆怅。他说：“她偶然起这种最不幸的幻想，就固执在心！不知怎样，她会联想到世界上有一个孔雀王在？”

当时，他们已到孔雀国的首都，里面男女众多，身上全穿着孔雀羽毛的衣服，并且处处都用孔雀做装饰和送礼。恰好那时孔雀国王乘着满嵌金钢钻的黄金小车出来，前面有十二只美丽华装的孔雀拉着。

孔雀国王果然十分俊美——使国王与王子见了神往心移。卷曲光洁的长发，小白嫩面，头戴孔雀尾的王冠。他见王子们兄弟二人，服饰和本国人不



同，知系从外国来的，即刻吩咐停车，命他相见。

王子们到他跟前，行礼毕，说道：“陛下，我们不远万里而来，专为给你看一个画照。”说毕，拿出玫瑰公主的玉照来给他。国王接来仔细凝神地观看，说：“我不相信世界上有这样美丽的女子！”大王子说：“她实在还要比这画美丽百倍哩。”孔雀国王答说：“啊，你开玩笑。”王子说：“陛下，这是我的哥哥，他也是一个国王，和你同样尊贵。我是一位王子。画照上是我们的妹子玫瑰公主。我们来，专为问你是否愿意娶她。她是一位美丽而贤德的公主，要是合意，就可给她加金冠。”孔雀国王说：“我实在一心一意想娶她。能到我宫中来，一切可以无忧，但是我爱她果然极深，还有话要宣告你们，希望她真有如此美丽，要是和画像少差一些，就须置你们于死地。”兄弟们道：“好，完全同意。”孔雀国王又说：“既然你们同意！那么暂请屈尊幽禁，直等公主到来。”王子们毫不为难，明知自己的妹子确比图中美丽。

他们幽禁狱中，孔雀国王仍是很诚意地款如上宾，并且常去看望他们。同时，他把玫瑰公主的图像在自己的卧房中宝藏起来，日以继夜地冥想她。





王子们在狱中赶写一封快信，由邮局特别投送公主，嘱她即日收拾衣服，摒挡行李，兼程赶来，孔雀国王在此等候。可是并没有说明自己在监中拘禁，恐怕吓坏了她。

当时，公主接到喜信，无限欢乐，心想如今志愿已达，死也安心。对人便说，孔雀国王已寻得，并且希望和她结婚。于是全国欢腾，各地庆祝同时并举，放烟火，放爆竹，升炮排大宴，开茶点会。凡是在三天内来见公主的人，都有一杯酒，几个饼，和牛油面包可吃。三天与乐之后，她将一切玩具游戏品送给好友，国政交与朝中元老，遂离别起程。临行时嘱咐元老们谨慎处理国政，不要多费国库，同时请他们保养那只孔雀，她只带了自己的保姆、养母姊妹，以及绿小犬福龙，伴她同行。

由海上放舟起程，还带了许多金冠和衣服，每天换二次，足有十年可。她们在船中别无他事，唯有笑语喧喧，歌声嘹亮。保姆问船夫道：“近了吗？——已近孔雀国吗？”他答说：“没有，没有。”过了多少日子，她又问他说：“已近了吗？”答说：“快到了。”又过了许多日，第三次再问道，“近了吗？近了吗？”他答说：“是的，是的。”船夫说了此话之



后，保姆就走到船尾上，坐在他身旁，对他说：“有件事要是你肯干，就使你永远大富。”他答道：“那我自然非常欢喜的。”她又接着说：“要是你肯干，可得许多金币。”又答道：“那最好没有了。”她说：“好，那么你今晚来帮助我，乘公主熟睡的时候，把她投入海中。公主在海中溺死，我将她的衣服给我女儿穿起来，引她去见孔雀国王，他一定很欢喜和我女儿来结婚，那时候，我运许多金刚钻来谢你。”

船夫听她的提议，惊慌起来，激动天良说，将这样美丽的公主溺死海中，何等可惜。保姆拿一瓶酒来给他饮，使他沉醉之后，糊糊涂涂地不会不答应。

天色昏暗，公主解衣而卧，小福龙也一动不动地蜷伏在床边。公主已安睡不知，可恶的保姆未曾睡着，见时机已到，起来即去拖船夫叫他做助手。领他到公主所卧的官舱里，毫不惊动她，用力将她连被褥床毡床垫和床等一起扛起，抛入海中，还有保姆的女儿在旁相助。可是那时公主还是熟睡不醒。

幸亏此床系白鹭毛所制成，非常宝贵，无论如何在水中不会沉下，因此她浮在海上，还和在船中一般。可是渐渐地海水浸湿进去，起初只浸到羽毛





床垫，其次被褥，再后到公主身上。她觉得身上不适起来，转了几个身，把小犬惊醒。犬的嗅觉最尖锐，鼻中觉得鲨鱼与鳗鱼的腥臭很重，大叫起来，叫了许多时候，竟将海中一切鱼都惊醒了。海鱼们都集合拢来，大鱼还把头去撞毫无支撑的浮床，往来不断，竟把浮床像陀螺般地在海中转旋。此时公主已醒，觉得十分奇怪，说：“难道我们的船在水中跳舞吗？从没有像今晚的不舒服。”福龙仍是继续不停地叫，拼命吵她醒来。恶毒的保姆与船夫还远远地听得它的吠声，说：“这小畜生要伴着它主人向游水府去，还是如此吵闹。我们快些登岸吧。”因那时他们已到了孔雀国的王城。

孔雀国王早已派一百乘车子，由各种灵兽拖拉，像狮子、人熊、牡鹿、豺狼、花驴、骏马、黄牛、苍鹰、孔雀等，都到海边来迎接，专备为玫瑰公主乘坐的宫车。另有六只蓝猴推挽，蓝猴会纵跳，会跳绳，还会做种种娱乐的戏。都穿着绣金丝绒外衣。国王又拣选六十个侍女，专来服侍公主，也都穿着五色的衣服，金银算是最上等的装饰。

保姆用尽生平的本领，化装自己的女儿，从头到脚戴起玫瑰公主的金刚钻首饰，穿上她的绣袍，





不但装不出她的美丽，反而更显丑陋起来，简直和大猢猻一般，蓬松的短发，斜视的红眼，弯曲的粗脚，背上还耸起一块驼峰——一个十不全的丑女，口中还喃喃不息。

孔雀国王的侍从们见丑女从船中出来，大家都奇怪起来，真有说不出的惊异。“这是什么意思？”丑女说，“你们睡着了吗？来，来，拿东西来给我吃，你们这批漂亮恶棍，我恨不得把你们个个杀死！”大家听了，吃惊非小，互相说道：“这个贱货！有这样丑陋，又有这样凶恶！这是我们国王的好妻子！也看不出奇美的地方，外国货总是不好的！”同时，她即刻装起主妇的形状来，把身旁的人个个用拳掌乱打。

来迎接她的车子众多，所以进行缓慢。她坐在车中似乎像一个王后，经过的地方，树林中的孔雀都停住不动，对她请安，高呼：“美丽的玫瑰王后万岁！”但是一见她如此可怕的形状，又叫：“唏！唏！多么丑陋呀！”她听了又羞又怒，对侍卫说道：“将讥笑我的一切可恶的孔雀杀死。”孔雀都飞快地飞去，可是还远远地讥讽她。

恶贼船夫做了违心的事后，此时又对保姆私语